

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jego ojciec, ponieważ stosował ucisk, uczestniczył w grabieży swego brata i ponieważ nie czynił tego, co dobre, wśród swoich rodaków, oto umrze za swoją winę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego ojciec natomiast, ponieważ krzywdził, okradał brata, nie czynił nic dobrego dla swoich rodaków, umrze za swoją winę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Lecz</i> jego ojciec, ponieważ czynił krzywdę, popełniał grabież i nie czynił tego, co dobre pośród swego ludu, oto umrze za swoją nieprawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz ojciec jego, przeto, że czynił krzywdę, co jest cudzego, bratu gwałtem brał, a to, co jest dobrego, nie czynił w pośrodku ludu swego: przetoż oto umrze dla nieprawości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ociec jego, iż potwarzał i gwałt czynił bratu, i źle czynił w pośrodku ludu swego, oto umarł w nieprawości swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ponieważ ojciec jego był gwałtownikiem, dopuszczał się grabieży i nie postępował dobrze pośród mego ludu, dlatego sam [ojciec] umrze z powodu swojej nieprawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A że jego ojciec popełnił gwałt, dopuszczał się rabunku, nad swoim współbratem czynił pośród swojego ludu to, co nie jest dobre, więc umrze za swoją winę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego ojciec, ponieważ stosował przemoc, dopuszczał się grabieży, robił to, co nie było dobre pośród swego ludu, to on umrze z własnej winy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego ojciec natomiast, ponieważ stosował przemoc, kradł i czynił to, co pośród jego ludu nie było dobre, umrze z powodu własnej winy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto jego ojciec umrze z własnej winy dlatego, że uciskał i rabował oraz nie uczynił tego, co dobre pośród swego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А його батько, якщо гнобитиме гнобленням, і грабитиме грабунок, вчинив противне посеред мого народу і помре у своїм беззаконні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego ojciec, ponieważ wyrządzał krzywdy, od każdego zgrabiał cudze oraz spełniał wśród swoich współplemieńców to, co jest niedobre – oto on zginął wskutek swojej winy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego ojciec zaś, ponieważ dopuścił się jawnego oszustwa, wydarł coś bratu przez rozbój oraz czynił pośród swoich ludów coś, co nie jest dobre, oto będzie musiał umrzeć za swe przewinienie.